



Smithsonian Institution
National Museum of Natural History

Department of Anthropology
National Anthropological Archives

NAA MS 4800 [387]

***James O. Dorsey papers, circa 1870-1956, bulk 1870-1895
Kwatami vocabulary and grammatical notes, spoken by the
Athapascans formerly living on Sixes Creek, Oregon August
29, 1884***

National Anthropological Archives, Smithsonian Institution

Please cite the material in the following format:

"NAA MS [Manuscript Number], National Anthropological Archives, Smithsonian Institution"

For example:

"NAA MS 2108, National Anthropological Archives, Smithsonian Institution"

Sixes

1 man ti'one glau'ca

1a Hi'itau gla'-ca

2 ti'one naitne (glig'kath riding)

2a Hi'itau nage' nara (2 horses & there)

3 ti'one ta'ka-ne

3a ~~h~~ ta'kie nara (3h & there)

4 man ~~ten~~cin²-ne

4a horses _____ nara

5 man swa-lau²-ne

5a h _____ nara

6 m kwist han²-ne

6a h. _____ 'ne'' nara

7 m stci-te¹-ne ti'one or (ti'one trist)

7a h _____ nara

8 m nagan'tu ne

8a h _____ nara

9 m ~~gl~~glan'tu ne

9a h _____ nara

10 m qwe'se-ne

10a h _____ nara

11 m _____ gl'ctata ne

11a h. _____ nara

Jwes

| | | | |
|-----|---|--|-----------------------------------|
| 12 | m | | gwě'se naq'acāta' nē |
| 12a | h | | _____ nā'ra (then) |
| 13 | m | | _____ tā'ke _____ nē ^x |
| a | h | | _____ nara ^x |

14

a

15

a

16

a

17

a

18

a

19

a

| | | | |
|----|---|---|---|
| 20 | m | - | nā'kim gwě'se nē |
| a | h | - | _____ (nara ^x) nacl'tē _{shr} |

21

a

30

tā'tān gwě'se nē

a

Sixes (Kwa-ha'-mü) dialect

Telutants

(Sixes)

~~1253~~
#179 (part)



| | |
|-----|---------------------------------|
| 1 | ti-oné |
| 2 | toa'-ge |
| 3 | ✓ |
| 3b | ✓ |
| 3c | |
| 4b | 4b lti-ska-tōa'-ge |
| 4 | ✓ |
| 10 | oqe'-yasli |
| 10b | ✓ |
| 11 | ✓ |
| 8 | 3 tisné-sē-ge |
| 8b | |
| 8c | |
| 5 | nrai-yeḡ-nē |
| 12 | ✓ |
| 9 | toa'-ge oqe'-ge |
| 9b | ✓ |
| 7b | tā-gā-la'si she has moon-lick |
| 6 | ga-tōa'-ge, newly married woman |
| 7c | ti na'-xan-nē |
| 7 | tu gan'ti |

Sixes

- 7d ✓
- A ✓
- 13 or mic' lig - tai ^{nätre fi-} or nig - te
- B or glan - ca' ni nig^{te} (20ms)
- 16 ✓
- 17 ✓
- 16b (P) wä' - tait his wife had died
- 16c ✓
- 17b ✓
- 18 ✓
- 19 ✓
- 22 ✓
- 22b tu ta' x tsä - mat' - te - gä
- 23 dumb tu tä nä' ä
- 23b tu ou' weya' go li
- 24 C tä tül + teu' di
- D (te ä sä - stä I live way dan
re hä' sa stä " at a short ^{distance}
- 78/1 hi si (his) si (his head) 20 - si the h
- 12 (hi) xü' gä', 90' eü' gä', " "
- 26 his
- E si - kat (n.) hi - ei kat his part of han
l' t' e - ga' - ket (to comb hair)
~~te la~~ - what?

Sixes

2c nan'si'gā, kair / nan'si, lew
2d ci'si'gā " / ci'si "

2e

2f

2g

2h

F

G

H

3 si kät'let

3b tci-onin'asit'ul-tā mā-a-let

4 ~~ra'la-ze'li~~

4b si-~~gā~~'ra-tā'

5 ✓

5b go'ni (their faces)

5c ✓

5d ✓

5e

5f

5g

5h na'g'nil ti ti. nom'g'ki

5i tak'nil ti ti _____

6 n'k' kēn-tā'li or n'k'ke

Sixes

6a n^hk-ke

6b nan-n^hk-ke

6c c^hk'-ke

6d qo-n^hk' ke

6e ~~re-qo -~~

6f ~~nemi -~~

7a n^hk' k^ut

7b nan-n^hk-k^ut

7c c^hk'-k^ut

7d qo-n^hk-k^ut

7e ~~re'qo -~~

7f ~~nemi -~~

~~7g na-re'~~

7h

7i

7j

7k

7l

~~K na-re' m^hl-ke~~

~~L na-re' m^hl-c^une~~

~~8 na-re'-se~~

I comb my hair ltoa-tuck ket
do you " " " ka sim' ltoa dif' ket Imper.
he " his " agl' t'ni

~~ka-sim'-xa ltoa' t'ul'-ket?~~

we 2, lta'-toara di'ta
we all (tu ——— di-tic)

Sixes

~~ne-tu ta-lta-toara te'si te~~

hr ym all tsi a' tu hu' ket Imper. pl.

~~ta-ha-si-at'hol ket~~

ne nu' suga (ym rd) our hair
(he rd) " " very short

nan' suga lti' ni' nis, yr hair o' to long
taqwé nēnu' suga ni' tuk, all we

~~ne-mi' ha' ni, our faces (du)~~
~~taqwé ne mi' ha' ni, " " (pl.)~~

~~go-nik' ke re' tei' t'ul' ki, yr faces (2) or soles~~
~~takanēti ——— ni' kil' 3 ki ymr (3) faces~~
~~or soles~~

Sixes

| | | | |
|------|--------|--------|---------------------------|
| S. 3 | hi- | narre' | maré' mé ^{te} ke |
| 2 | nan- | | |
| 1 | ci(c) | ci- | |
| P. 3 | go- | | |
| 2 | re-go' | | |
| 1 | ne mi' | | |

he has, (na yēgl'ti
you hr (ha-nag'l'ti?)

I v (nagl'tē nagl-tē
P. 3 nagl'tē (taqwé há natin qwésé
2 ha-nagl'tē yehr

1 me hr a house
mān gltca-ta gla'ca sil'a⁺
each fenelitce gltca-ta gla'ca (nēl'tōwehr)
a dog x dog P. 1

gli taqwé há natin qwésé
~~nagantl'tē~~ (P. 3) theyhr

natnilti gli gla-mi-l'ti
shores

Sixes

40 tən tətün gwě sě nē

a

50

a

60

a

70

a

80

a

90 glan-tu' tūn-gwě sě

a

100 gla' tciū' nē

a

101 _____ gla' tca' lā #kwilit-nā stā
(+ nā mōre)

a

102 _____ naqē' tca' ta

a

111 _____ gwě sě glā' tca' ta' - nē

a

112 _____ naqē' tca' ta

a

200 naqē' tciū' nē

(Sixes)

200 a

201 a naqé kün gla'teata (kwit nä. sta
— a

202 ————— naqé'tea'ta
a

211 ————— qwe'si gla'tea'ta (+ né)
a

212 ————— naqé' ————— (+ né)
a

300 ta-k^{ke}e-tün

400 ten'tei —————

500 swala' —————

1000 qwe'si' —————

300 a

400 a

500 a

1000 a

325 lak'etün nätin qwe'si swala'teata

Animals

Birds

109, 11 sū-rūs'

See Tutu book p.109- et seq.

gwāi'-tāi lē

(white) bear (some bear)
grizzly

sū-rūs' ga tūl' si' ki (Cinnamon bear)

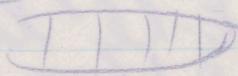
15) tsāi'-ge sta'-ta. tū'tsū' (狐) ^{do not name it before children}
tā-ni'te 'a'at'g (has a bad meaning, not mentioned before children, so the other name is used)

19 (mi tea' tsūl'+nē tū'na'-ka-le ^{black}
" " " tsa-at' ^{dove}
" " " mūs-qē' faun
fox kwēi'tsē (black ^{or k} wet'sē)

42 dī-i tau

47 glūm-ē' (mouse) (hma, (small)

50 ~~ku'...~~ (fox) (small)

53 u'u-nā
kūn'-sā (muskrat?) brown ^{no stripes across the tail}


58 na'g' gūl'-yē' otter

tā'ku-le c'-li " (?) reddish, (small species)

62 sūl'-liū' (prairie dog?)

(Sorex)

rat in field häm' - ün - t'i'

" ("home) Kwi

73 Kläm - ün' - t'cu (reddish fur, white breast, large)

~~74~~ ~~rathis~~ Kā - t'cu -' c'li (small, white only on forehead, brown body)

77 tomäg^x qā - t'ü' + nič'

80 (a) kwül' - si' t'cu large me tail white, head do, blk body

(b) ~~tsāts - a' - sli~~ tsā - tsā' - sli (small me blk stripes parallel nose top of head & down back rest of fur white)

85 sil' - lüs (small) p'g (?)

sil' - kūs' - t'cī smaller than 87, but striped like him

87 sī - lé' l'ik' - t'cī chipmunk

88 mūt' - sīs - glā' - tā

Fixes

7 ^{+ full blackmes} ka-gla' g kwa'-yu ^{black} (red wings) ^{+ black a} red wings b
9 hut'-mu'u-tcu

11 ~~teach~~ ^{bird} t'eu'i ^{blue}
quail, t'ed t'eu'le'

17 ya'-cilt'ye

28 pa'-k' wus-se

31 ka'-gla'-gli

36 ~~39~~ nat'-kae'

mi sel'-yu ^{red wings, white body (small duck)}

40 kwu'sk'lig'-n' mallard

si-was'-tcu ^{top knob, white body wings & head} ^{black back}

(si'-m'us-kwi'-la, brown body, reddish head
about size of si-was'-tcu)

tan'-ta'-cu ^(top knob, white fr. etc. & de in tail) ^(slip feathers)

* pi'-ct'e'-na ^(never flies) ^{white under ^{mi} ^{xc} ^{waggon} ^{the} ^{throat}}

ki cil' tcu (" ") white breast, black

ducks

glk'ut' nasl- t'cu' se double, 2 fold

ta-t'qu' & glk'ut- nasl' t'cu' se 3 fold

t'ent'it'qu' _____ 4 "

swala-t'au' _____ 5 "

glant' _____ 9 "

qwesi' _____ 10 "

Paqwé' gla nwa'alté - gla' ^{mra'} na' - gti' me
I give them
me

_____ na'ge _____

_____ ta'ke _____

glit'en
" _____ na'ge na'yé' l'-t' , each me has 2 horses

82/2 gat-rül-kē-di (Swies
= ha-ral-kēt of Tututene
gē-tse-re'a a tunic

82/6 Kēl-li-qē

8 Kē-i-tō'ā'

9 | klēst-kūs

10 | nagl-teā

13 | quū^u sā-nē' mū^u - gās^u - yi-yi
qet-lu-le shoestrop

31 Acū-kā-tcu

1st hi^u wās-si

2d hi-gūk-kwē

3rd hēi-cū-gūk-kwē

4th

nce gla-tū^u ca' se-rē^u sēs tsēt

mre na' — sē sē —

3h tā-tūn sē —

4h tē-ti-tūn

11 h qwē-sē gla'teata'tūn

6 h kwās-kā-tūn

20 " nātūn qwē-sē-tūn

9 h glantu'tūn

10 awē'sē-tūn

Date
Stuart

Sixes

Oct 21

~~natečtsūt hi qwe mit' tčūtšl~~

~~I sit by rope is broken~~

~~burn string ~~to make~~ to make pm~~

~~S. 3 rxi hi ne 3l-ne
2 mīn - ne qışl-ne tussī
cihne pīcl-ne qwe mit' tčūtšl~~

cihi kwe' mīcl-ne! I burn string in tin

mīn hi qwe mī 3l ne 3m " "

rxi hi kwe mītšl-ne he

rest inflected as qe mītšl tčūtšl_{3e}
in dual & pl

shoot string in two

S. 3 rxi hi qe mītšl-qī (nakūssē mītšl)

2 mīn - qwe mītšl-qī

1 ci - mīcl-qī

D 3

2 mīn mītšl hi qwe mītšl-qī

1 mīl - mītšl-qī

break string by breadg on

S 3 rxi hit gwe' mūsl' gē' nūtl' tē' tūl' li

2 mūn hi' ^{nūn} ~~gwe~~ ———' nūtl' ———

1 ci' ———

(gē' mūsl' gwe' nūcl' ~~tē' tūl' tē' tūl' li~~
_{by foot use to break the string})

D 2 naq' mūl' tē' nūqwe' mūsl' gwe' mūl' tē' tūl' li

1 naq' mūl' tē' ——— nūl' ———

break string by pulling

ūk' ki-a' kwe' mūl' tē' tūl' gē'

S. 3 rxi hi' tu-^{se} gē' kwe' nūtl' tē' tūl' li

2 mūn - ^x tūn - ——— kwe' nūtl' ———

1 cihi ^x tūc ——— nūcl' ———

D 2 naq' mūl' tē' tūmū' sē' gē' kwe' mūl' tē' tūl' li

1 naq' mūl' tē' ——— nūl' ———

rxihī kwe' nūtl' sās-^x ~~si~~

mūn hi' kwe' nūtl' sās-^x si

ci' ——— nūcl' ———

D 2 kwe' mūl' ———

1 ——— nūl' ———

S 3 rxi hi' kwe' nūtl' tē' tūl' li (with ax)

break string
by hitting with
stick

to go Sixes

S 3 rxi qwē e kash
2 muntcu nū xi-faql
1 ci — uc-yāql

Oct 21

tēs-qā s3
te-si'ya 2
te-sic'ya 1
te-su-i'ya s2
te-sit'tesl D. 1

to carry (with stand)
what contains a liquid

rxin
beyond the
water

xihi
ke there carries in
2 rxi glē s3
gasl

2 muntcu nū xi glē

1 ci — rxi glē / rxin' / rxin'

D2 rxwūt' glē

1 rxi t' glē

Carry
beyond
the water
to

S 3 tēs-qā

2 te-si'qā

1 te-sic'qā

2 te-su'qā

1 te-sit'qā

to carry empty bundle

S 3 rxi rxi xi-āql

2 muntcu

1 ci — rxuc — tē (I carry it)

rxuc — I am carrying it

D2 rxwūt' āql

1 rxi t' āql

Jake Stuart Sixes

Oct 21/84

To work) S 3 ~~ti~~ na' ^{yu} ~~til~~-nīc

2 mīn na'-til-nīc'

1 ci na'-^xtucl-nīc'

D 3 nātnē nā'-^xtil-nīc'

2 ~~ca~~ ^{ca} na' ^xtil-nīc'

1 nat-nēca na'-^xtil-nīc'

P 3 glām na'-^xxa'til-nīc'

2 tūqwe na'-^xtil-nīc'

1 tū qwē'ti na'-^xtil-nīc'

To Know) S. 3 ~~ti~~ tū' hi ^u ~~uzl~~-ts'it

2 mīn tū' hi ^u ~~uzl~~-ts'it

1 ci ——— ucl'-ts'it

D. 3 nātnē ——— ^u ~~uzl~~-ts'it

2 nāz mīl tē'ca hi ^u ~~ul~~-ts'it

1 nat-nēca hi-^u ~~il~~-ts'it

To want) S. 3 ~~ti~~ nā'ke hi-^u ~~uzl~~-tē

2 mīn tū' hi ^u ~~uzl~~-tē

1 ci ——— ucl'-tē

D 3

to see

look at / see

| | | | |
|------|------------|------------|--------------|
| S. 3 | ti tcihi | ne yisl' i | rxā' - i |
| 2 | nim | nezl' i | rxā' i |
| 1 | ci | necl' i | rxāc' i |
| D 3 | natne | rxā' - i | ne yisl' - i |
| | naqmil tēa | rxwū - i | nel' - i |
| | 1 - ml - | rxit' - i | nel' i |

to eat S. 3 rxi tci - yā
 2 nim tci - tci - i yā
 1 ci nake tci - yā tē
 D 3
 2 tci - i yā
 1 tci - tēa

to look for

| | | | | |
|-----|--------|---------|-----|---------------|
| S 3 | xi | tci' i | D 3 | tu - ci |
| 2 | nim | ti' i | | tu' i |
| 1 | ci tai | tuc - i | | tit' - i |
| | | tuc - i | | naqmil t' i / |

to carry (as look, box)

S 3 rxi ca' gāsl
 2 te - ci ga
 1
 2 u - gāsl
 1 ~~te~~ tit' hāsl

xi gāsl
 (cihi uc - gāsl /
 nei uc' gāsl)

Suxes

Oct 21

5 3 xixi' t'e'utgl (tear paper with hand) ^{pulling}
 2 xixi' t'e'utgl - t'e'ut-li ^{lengthwise}
 1 xixi' ^{full length}
 D 2 t'e' ^{lengthwise} xixi'
 1 | xixi'

5 3 xixi' t'e' - n'ul' - g'us - i (bite a piece) ^{to paper}
 2 xixi' t'e' a n'ul' - g'us i
 1 xixi' t'e' a n'ul'
 D 3
 2 t'e' a - n'ul' - g'us - i
 1 t'e' a - n'ul' - g'us - i

to knock paper by thumb hole in

xixi' t'e' a n'ul' - g'us - i xixi' t'e'utgl
 xixi' wa _____
 xixi' wa n'ul' _____ (over)

~~xami kēte tōpunch a hōle in pahū~~

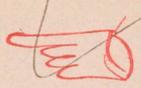
| | | | | | | |
|-----|-----------|-------|-----|-----------|-------------|---|
| S 3 | x x i h i | * q e | ctū | x i / z l | ' k i l l i | <i>4 x team 9 x team 1 x team 1 x team 1 x team</i> |
| | m m h i | | | x i z l | | |
| | c i h i | | | x i c l | | |
| D 2 | | * q e | | x w i l | | |
| 1 | | | | x i l | | |

Authorities: J. "Jake Rooney"
Jake Stuart

ARCHIVES OF THE
BUREAU OF
AMERICAN ETHNOLOGY
SMITHSONIAN INSTITUTION

[387]

79

For Yukitce words, Jas. Warner, Sr., see in Pocket of this book, at
the back.  Placed in Manila Envelope ¹²/_{30/95}

Note. For r, r^x, or r^x, read rx, in all cases. J. Owen Dorsey,
Feb. 2, 1889.

Alhapascan Family/gall/

(DO NOT FAIL TO FILL THIS BLANK.)

T'iggy

Tribe, Kwa-ta'-mi or "Sixes" dialect of the qwe-ta'tin-ne.

Locality, Siletz Agency, Or. Formerly on Sixes Creek, Or.

Recorded by J. Owen Dorsey

Date of Record, Aug. 29, 1884 to

Cognate dialects.

III, IV

Tutu, or Tutu'tinne
Joshua, " Tceme'tinne
Malko tinne
Chetco
Yukitce, or Euchre Creek

Mikono'tinne.
Upper Coquille
Applegate Creek (Dakubetide)
Galice Creek

N.B. For x, read rx, in all cases.

J. Owen Dorsey,
Feb. 2, 1889.

SCHEDULE I.—PERSONS.
(Carefully read § 1, Chapter II.)

| ENGLISH. | | REMARKS. |
|---|--|--|
| 1 Man | ti sné' (J) | |
| 2 Woman (as Tutu) | tsa'-gě (J) | |
| 3 Old man (") | tca-ne' yu (J) | he is getting old lti stca (J) |
| 4 Old woman (") | mě-sté' yu (J) | she is getting old lti stca tsa'gě (J) |
| 5 Young man | nrai-yěs' né (J) | |
| 6 Young woman (as Tutu) | ga-tsa'gě, newly married w. (J) | tcli-si-ně, girls' lady, (J) |
| 7 Virgin, tu gan' ti, (she has not married) | ta'gā-la' si, "she has been moon-sick" (J) | ti na'yan-ně she is single |
| 8 Boy 8+8b. | ti sné' sqa'gě (J) | |
| 9 Girl | (a) tsa'gě sqa'gě (J) (b) tu tca'g' tēn | she has not been "moon-sick" |
| 10 Infant | sqa'ya-sli (J) | (b) ka'yu, infant (carried in basket) |
| 11 Male infant | | |
| 12 Female infant (as Tutu) | tigg' l' i ya' sli | |
| 13 Twins | na'tne' ni' nīg' l'ti or | mīc' lig' l'tai' (J) |
| 14 Married man | | |
| 15 Married woman | | |
| 16 Widower (as Tutu) | qwan (J) | his wife is dead wa' tēit' (J) tsa-ne' ē-tsit' (J) |
| 17 Widow | ts'a'-si (J) | her husband is dead ti sné' ē-tēit' (J) |
| 18 Bachelor (old) | = Tutu word | |
| 19 Maid (old) | = " " | |
| 20 The old people | | |
| 21 The young people | | |
| 22 A great talker | See Tutu words (b) tē-'gla, or tu ta'-tsā-māt' (J) | |
| 23 A silent person | tu cu'we-ya'go-lī (J) dumb, tu na'-'ā (J) | |
| 24 Thief | tcu-tul + tcu-di' (J) | |
| she had a child | tsq' rī tē', or | glan-ca' ni-nīg'-l'ti (J) |
| old man of Sixes gens | | |
| " woman " " " | | |
| " Man " " " | | |
| " Woman " " " | | |

to laugh, tcūsi' (J) I live at a ^{great} distance tē-e sã-stã' (J)
 " " " short " re-hat' sã-stã' (J)

Parting of the hair, si'-kat (J) To comb the hair, tse'-ra^l-ket (J)

SCHEDULE 2.—PARTS OF THE BODY.
(Carefully read § 2, Chapter II.)

| ENGLISH. | | REMARKS. |
|----------------------------------|---|------------------------------------|
| 1 Head | si / his head, hi-si) | |
| 2 Hair | sü-gä' | [mä'-a-lét |
| 3 Crown of the head | Top of head at front si-kät'-lét (J) Crown proper, | tci-snün', or si-kül-tä'-x |
| 4 Scalp | lock (a) tail tci-snün' ra'-la-re'-li (b) plaited lock, si-glyé'-ra-tá' | |
| 5 Face | ni | |
| 6 Forehead | (a) the whole (b) " middle of (a) nük'-ke; or nük'-kën-tä'-li (b), nük'-küt | |
| 7 Eye | na-ré' | |
| 8 Pupil of the Eye | na-rü'-së iris, na-ré' m ^l -cü-né' | cornea, na-ré' m ^l -ké' |
| 9 Eyelash | | |
| 10 Eyebrow | | |
| 11 Upper eyelid | | |
| 12 Lower eyelid | | |
| 13 Ear-lobe | | |
| 14 Ear | | |
| 15 Perforation in ear | | |
| 16 External opening of the ear | | |
| 17 Nose | | |
| 18 Ridge of nose | | |
| 19 Nostril | | |
| 20 Septum of nose | | |
| 21 Perforation of Septum of nose | | |
| 22 Cheek | | |
| 23 Beard | | |
| 24 Mouth | | |
| 25 Upper lip | | |
| 26 Lower lip | | |
| 27 Tooth | | |
| 28 Tongue | | |
| 29 Saliva | | |
| 30 Palate | | |
| 31 Throat | | |
| 32 Chin | | |
| 33 Neck | | |

Note: For x, read rx.

SCHEDULE 3.—DRESS AND ORNAMENTS.
(Carefully read § 3, Chapter II.)

| ENGLISH. | | REMARKS. |
|--|---|----------|
| 1 Cap | | |
| 2 Tunic (of dressed skin) | qat-rûl' - kē-di yē-tse-pe'-ä | |
| 3 Breech cloth | | |
| 4 Breech-cloth belt | | |
| 5 Pair of leggins | | |
| 6 Pair of moccasins | kēl-li'-qē | |
| 7 Toga | | |
| 8 Woman's basket-work cap | kē-i-tōā' | |
| 9 Short petticoat | tlēst' - kūs | |
| 10 Long petticoat | naql' - tcā | |
| 11 Girdle | | |
| 12 Woman's moccasins | | |
| # 13 Garters | qwât'-sā-nē' mū ^{tl} -yäst ^{tl} ' yī-yī | |
| 14 Blanket | | |
| 15 Robe of bear skin | | |
| 16 Robe of buffalo skin | | |
| 17 Robe of deer skin | | |
| 18 Robe of rabbit skins | | |
| 19 Robe of wild-cat skins | | |
| 20 Buckskin | | |
| 21 any ^{any} caribou skin with the hair off | qat-rûl' - kē-di | |
| 22 Sheep skin | | |
| 23 Elk skin | | |
| 24 Rabbit skin | | |
| 25 Beaver skin | | |
| 26 Otter skin | | |
| 27 Fringe of skin | | |
| 28 Sinew | | |
| 29 Thread (of sinew) | | |
| 30 Thread (of skin) | | |
| 31 Head-dress of feathers | tcū-tā' - tcu | |
| 32 Necklace of bone | | |
| 33 Necklace of bird-bills | | |

qēt-lu'le, a shoestring. |

SCHEDULE 8.—NUMERALS.—Cardinal Numbers.
(Carefully read § 8, Chapter II.)

| ENGLISH. | Human series | REMARKS. Non-human series |
|-----------------|------------------------------------|------------------------------|
| 1 One | glan' ca | gla'-ca |
| 2 Two | nat-' ne | na'-qe |
| 3 Three | ta'-k'a. nē | ta'-k'ē |
| 4 Four | tēn' tciñt. nē' | tēn' tci |
| 5 Five | swa-lan+' nē | swa-la' |
| 6 Six | kwüst-han+' nē | kwüst-há- nē |
| 7 Seven | stcē-tē' nē | stcē-tē' |
| 8 Eight | na-gan' tu- nē | na-gan' tu |
| 9 Nine | glan- tu' nē | glan- tu' |
| 10 Ten | qwē' sē- nē' | qwē' sē |
| 11 Eleven | qwē' sē- glā' tca- ta' nē | qwē' sē- glā' tca- ta' |
| 12 Twelve | " " na-qé- tca- ta' nē | " " na-qé- tca- ta' |
| 13 Thirteen | " " ta'-k'e- tca- ta' nē | " " ta'-k'e- tca- ta' |
| 14 Fourteen | " " tēn' tci- tca- ta' nē | " " tēn' tci- tca- ta' |
| 15 Fifteen | " " swa-la' tca- ta' nē | " " swa-la' tca- ta' |
| 16 Sixteen | " " kwüst-hané tca- ta' nē | " " kwüst-hané tca- ta' |
| 17 Seventeen | " " stcē-tē' tca- ta' nē | " " stcē-tē' tca- ta' |
| 18 Eighteen | " " na-gan' tu- tca- ta' nē | " " na-gan' tu- tca- ta' |
| 19 Nineteen | " " glan- tu' tca- ta' nē | " " glan- tu' tca- ta' |
| 20 Twenty | na' tūn- qwē' sē- nē' | na' tūn- qwē' sē |
| 21 Twenty-one | na' tūn- qwē' sē- glā' tca- ta' nē | _____ glā' tca- ta' |
| 22 Twenty-two | " " na-qé- tca- ta' nē | _____ na-qé- tca- ta' |
| 23 Twenty-three | " " ta'-k'e- tca- ta' nē | _____ ta'-k'e- tca- ta' |
| 24 Twenty-four | " " tēn' tci- tca- ta' nē | _____ tēn' tci- tca- ta' |
| 25 Twenty-five | " " swa-la' tca- ta' nē | _____ swa-la' tca- ta' |
| 26 Twenty-six | " " kwüst-ha- né- tca- ta' nē | _____ kwüst-ha- né- tca- ta' |
| 27 Twenty-seven | " " stcē-tē' tca- ta' nē | _____ stcē-tē' tca- ta' |
| 28 Twenty-eight | " " na-gan' tu- tca- ta' nē | _____ na-gan' tu- tca- ta' |
| 29 Twenty-nine | " " glan- tu' tca- ta' nē | _____ glan- tu' tca- ta' |
| 30 Thirty | ta' tūn- qwē' sē- nē' | ta' tūn- qwē' sē |
| 31 Forty | tēn' tci- tūn- qwē' sē- nē' | tēn' tci- tūn- qwē' sē |
| 32 Fifty | swa-la' tūn _____ | swa-la' tūn _____ |
| 33 Sixty | kwüst-ha' tūn _____ | kwüst-ha' tūn _____ |

ta' /

| ENGLISH. | | REMARKS. |
|---------------------------|---|---|
| 34 Seventy | stcē-tē-tūn-qwē-sē-nē' | stcē-tē-tūn-qwē-sē |
| 35 Eighty | na-gan'tu-tūn | na-gan'tu-tūn-qwē-sē |
| 36 Ninety | glan-tū-tūn | glan-tū-tūn-qwē-sē |
| 37 One hundred | gla-tcūn'-nē | gla-tcūn' |
| 38 One hundred one | gla-tcūn' gla'tca-tā'-nē | gla-tcūn' gla'tca-tā' |
| 39 One hundred two | " " na-qē'tca-tā'-nē | " " na-qē'tca-tā' |
| 40 One hundred three | " " 'ta'-ke-tca-tā'-nē | " " 'ta'-ke-tca-tā' |
| 41 One hundred four | " " tēn'tci-tca-tā'-nē | " " tēn'tci-tca-tā' |
| 42 One hundred five | " " swa-lā' | " " swa-lā' |
| 43 One hundred six | " " kwāsthané | " " kwāsthané |
| 44 One hundred seven | " " stcē-tē' | " " stcē-tē' |
| 45 One hundred eight | " " na-gan'tu | " " na-gan'tu |
| 46 One hundred nine | " " glan-tū' | " " glan-tū' |
| 47 One hundred ten | " " qwē-sē-nē' | " " qwē-sē |
| 48 One hundred eleven | " " " " gla'tca-tā'-nē) | " " " " gla'tca-tā' |
| 49 One hundred twelve | " " " " na-qē'tca-tā'-nē) | " " " " na-qē'tca-tā' |
| 50 Two hundred | na-qē'tcūn-nē | na-qē'tcūn |
| 51 Three hundred | tā'k'e-tcūn'-nē | tā'k'e-tcūn |
| 52 Four hundred | tēn'tci-tcūn'-nē | tēn'tci-tcūn |
| 53 Five hundred | swa-lā'-tcūn-nē' | swa-lā'-tcūn |
| 54 Six hundred | | |
| 55 Seven hundred | | |
| 56 Eight hundred | | |
| 57 Nine hundred | | |
| 58 One thousand | qwē-sē'tcūn-nē' | qwē-sē'tcūn |
| 59 | | |
| 60 One-half (in length) | | |
| 61 One-half (in quantity) | | |
| 62 A part (in length) | | |
| 63 A part (in quantity) | | |
| 64 All | | |
| 65 Some | | |
| 66 None | | |
| 67 Two hundred and one | na-qē'tcūn gla'tca-tā'-nē | na-qē'tcūn gla'tca-tā' |
| 68 " " " two | na-qē'tca-tā'-nē | na-qē'tca-tā' |
| 69 " " " eleven | qwē-sē gla'tca-tā'-nē | qwē-sē gla'tca-tā' |
| 70 Three " " twenty-five | tā'k'e-tcūn ná-tūn- ³⁰⁰ qwē-sē ^{parts} ¹⁰ swa-lā'tca-tā'-nē ^{over} | tā'k'e-tcūn- ³⁰⁰ qwē-sē swa-lā'tca-tā' |

| ENGLISH. | | REMARKS. |
|----------------|--------------------------------|--------------------------------------|
| 1 First | <i>hi-wūs! sĩ</i> | |
| 2 Second | <i>hi-qūk'-kwě</i> | |
| 3 Third | <i>(J) hi cu' qūk-kwě (ic)</i> | <i>"the last one" (C. Shellhead)</i> |
| 4 Fourth | | |
| 5 Fifth | | |
| 6 Sixth | | |
| 7 Seventh | | |
| 8 Eighth | | |
| 9 Ninth | | |
| 10 Tenth | | |
| 11 Eleventh | | |
| 12 Twelfth | | |
| 13 Thirteenth | | |
| 14 Fourteenth | | |
| 15 Fifteenth | | |
| 16 Sixteenth | | |
| 17 Seventeenth | | |
| 18 Eighteenth | | |
| 19 Nineteenth | | |
| 20 Twentieth | | |
| 21 Thirtieth | | |
| 22 Fortieth | | |
| 23 Fiftieth | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |

| ENGLISH. | | REMARKS. |
|--------------------|--|-----------|
| 1 Once | gla'tim-ca' (se-ret ^l -ses) | he hit it |
| 2 Twice | na'tim | (" " ") |
| 3 Thrice | ta'tim | (" " ") |
| 4 Four times | ten'ci-tim | (" " ") |
| 5 Five times | swa-la'tim | (" " ") |
| 6 Six times | kurist-ha'tim | (" " ") |
| 7 Seven times | stet-tim | (" " ") |
| 8 Eight times | na-gan'tu-tim | (" " ") |
| 9 Nine times | glan-tu'tim | (" " ") |
| 10 Ten times | qwé'se-tim | (" " ") |
| 11 Eleven times | qwé'se gla'teata'tim | (" " ") |
| 12 Twelve times | qwé'se nagé'teata'tim | (" " ") |
| 13 Thirteen times | qwé'se ta'ke'teata'tim | (" " ") |
| 14 Fourteen times | tenta | |
| 15 Fifteen times | swala' | |
| 16 Sixteen times | kuristhané'teata'tim | |
| 17 Seventeen times | stet'teata'tim | |
| 18 Eighteen times | nagan'tuteata'tim | |
| 19 Nineteen times | glan'tuteata'tim | |
| 20 Twenty times | na'tim qwé'se-tim | |
| 21 Thirty times | ta'tim qwé'se-tim | |
| 22 Forty times | tentaitim qwé'se-tim | |
| 23 Fifty times | swalatim qwé'se-tim | |

| ENGLISH. | | REMARKS |
|--------------------------|--------------------------------|---------|
| 1 One to each | | |
| 2 Two to each | | |
| 3 Three to each | | |
| 4 Four to each | | |
| 5 Five to each | | |
| 6 Six to each | | |
| 7 Seven to each | | |
| 8 Eight to each | | |
| 9 Nine to each | | |
| 10 Ten to each | | |
| 11 Eleven to each | | |
| 12 Twelve to each | | |
| 13 Thirteen to each | | |
| 14 Fourteen to each | | |
| 15 Fifteen to each | | |
| 16 Sixteen to each | | |
| 17 Seventeen to each | | |
| 18 Eighteen to each | | |
| 19 Nineteen to each | | |
| 20 Twenty to each | | |
| 21 Thirty to each | | |
| 22 Forty to each | | |
| 23 Fifty to each | | |
| I give one horse to each | gl'itcu ta-qwe' gla' nwa'-cltë | |
| I " " " " him | gla' mra' gltë * | |
| I " two horses to each | ta-qwe' na'qe nwa' cltë | |
| I " three " " " | ta' k'e | |
| Each has two horses | ta-qwe' ta' k'e | |
| | na'qe na-yëgl'të | |

* For r, read r'.

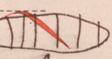
SCHEDULE 9.—MEASURES.
 (Carefully read § 9, Chapter II.)

| ENGLISH. | | REMARKS. |
|----------|-------|--------------|
| 1 | | |
| 2 | | |
| 3 | | |
| 4 | | |
| 5 | | |
| 6 | | |
| 7 | | |
| 8 | | |
| 9 | | |
| 10 | | |
| 11 | | |
| 12 | | |
| 13 | | |
| 14 | | |
| 15 | | |
| 16 | | |
| 17 | | |
| 18 | | |
| 19 | | |
| 20 | | |
| 21 | | |
| 22 | | |
| 23 | | |
| 24 | | |
| 25 | | |
| 26 | | |
| 27 | | |
| 28 | | |
| 29 | | |
| 30 | | |
| 31 | | |
| 32 | long | ni' nū |
| 33 | short | ni' tūk x |

SCHEDULE 12.—ANIMALS.—Mammals.
(Carefully read § 12, Chapter II.)

| ENGLISH. | | REMARKS. |
|--|---|---|
| 1 Armadillo..... | | |
| 2 Antelope..... | | |
| 3 Bat..... | teá - gaf rútkqf- to'i | as in Tutu x ⁴ x ⁷ |
| 4 Buffalo | | |
| 5 Bison | | |
| 6 Bison, wood | | |
| 7 Beaver..... | sa' kútlé | asin Tutu x ⁴ x ⁷ |
| 8 Badger..... | | |
| 9 Bear, grizzly..... | 7 qwlytsi' tci-lé | |
| 10 Bear, cinnamon..... | sü-rüs' ga-tül+ si'kü | as Tutu |
| 11 Bear, black..... | sü-rüs | |
| 12 Caribou (woodland)..... | | |
| 13 Caribou (barren ground)..... | | |
| 14 Chipmunk..... | | |
| 15 Cat, wild..... | (1) tci-mi'te 'a-at ^{lgr} (vulgar). (2) toqé'ge statn tü' tšu-u-ci | ("not named before children") |
| 16 Cat, civet..... | | |
| 17 Cat, black..... | | |
| 18 Dog..... | | |
| 19 Deer..... | mi-tea'-tsül+ nē | See p. 112 |
| 20 Deer, mule, (Rocky Mountains and west)..... | | |
| 21 Deer, white-tailed..... | | |
| 22 Deer, black-tailed (Sierra Nevada)..... | | |
| 23 Elk..... | | |
| 24 Ermine..... | | |
| 25 Fox..... | ke we+tsé (or kwe+tsé) | [coyote, c.] |
| 26 Fox (yellow)..... | | |
| 27 Fox (small, dark)..... | | |
| 28 Fox (red)..... | | |
| 29 Fox (gray)..... | | |
| 30 Fox (cross)..... | | |
| 31 Fox (silver)..... | | |
| 32 Fox (black)..... | | |
| 33 Fox (kit)..... | | |

2 names for it

| ENGLISH. | | REMARKS. |
|-----------------------------------|------------------------------|--|
| 34 Fisher | | |
| 35 Gopher | | |
| 36 Gopher, pocket | | |
| 37 Goat, mountain | | |
| 38 Ground-hog | | |
| 39 Jaguar | | |
| 40 Lynx | | |
| 41 Lemming | | |
| 42 Lion, mountain, or Panther | di'-i-ku | |
| 43 Manatee, or sea-cow, (Florida) | | |
| 44 Mouse (stone) | | |
| 45 Mouse (tuft-tailed) | | |
| 46 Mouse (jumping) | | |
| 47 Mouse (house) | glüm-ë' | |
| 48 Mouse (wood) | | |
| 49 Mouse (white-footed) | | |
| 50 Mouse (field) | | |
| 51 Mouse (meadow) | | |
| 52 Mouse (prairie) | | |
| 53 Mole | u'-u-nä | |
| 54 Martin | | |
| 55 Marmot | | |
| 56 Moose | | |
| 57 Muskrat | ku'-sä (muskrat?) | brown, stripes across the tail  |
| 58 Otter (2 species?) | (1) naq'-til-ye | (2) tä'-ku-lee'-li, smaller than J.R. naq, til-ye, reddish hair |
| 59 Otter, sea | | |
| 60 Opossum | | |
| 61 Ox, musk | | |
| 62 Prairie-dog | (?) sil'-läs | see 88 |
| 63 Porcupine | | |
| 64 Porpoise | | |
| 65 Peccary | | |
| 66 Rat, common house | Kwi | |

| ENGLISH. | | REMARKS. |
|---|--|---|
| 67 Rat (black) | | |
| 68 Rat (bush) <i>field mouse</i> | tām' - ün - t'i' | white breast, like brown |
| 69 Rat (Kangaroo) | | |
| 70 Rat (mountain) | | |
| 71 Rabbit (large, reddish fur, ^{white} breast) | klām - mün' - teu | J.R. made them distinct; (C.S.) (Tutu) made them one (no. 72). |
| 72 Rabbit (small) (white on forehead, brown fur) | kā' - teu' - cli | |
| 73 Rabbit (gray) | | |
| 74 Rabbit (jackass) | | |
| 75 Rabbit (small, cotton-tail) | | |
| 76 Rabbit (little chief or cony) | | |
| 77 Raccoon <i>kūn' - sā ;</i> | temēg' - qa' - tūl' + nīc' | (C) says I did, tu-mē'ta lēu - qa' - tūl' - nīc, (he feels under the water for crawfish) |
| 78 Sable | | |
| 79 Seal | | |
| 80 Skunk or Polecat | (1) kwūl' - sī' - teu (larger; black body, white head and tail) | |
| 81 Snow mountain | (2) tsā' - tsā' - sli (smaller; parallel blk. stripes on sides of nose, up on head, + down the back; rest of body is white.) | |
| 82 Squirrel | | |
| 83 Squirrel (gray) | | |
| 84 Squirrel (black) | | |
| 85 Squirrel (ground) | sil' - lūs | see 652 |
| 86 Squirrel (smaller) | sil' - kūn' - tci | striped like the chipmunk of 87 [Tutu + Nalt. books make this the pine martin no. 574] |
| 87 Squirrel (striped) (larger) <i>chipmunk</i> | sil' - lē' - lūk' - tci mūt' - sīs glnā' - tā | |
| 88 Squirrel (flying) | | |
| 89 Wolf | | |
| 90 Wolf (white) | | |
| 91 Wolf (gray) | | |
| 92 Wolf (dusky) | | |
| 93 Wolf (prairie, coyote) | | |
| 94 Weasel | | |
| 95 Whale | | |
| 96 Wolverine | | |
| 97 Woodchuck <i>mink</i> | tā' - kū - lēc' - lē or tā' - kū - lē' - clē (C. Shellhead, a Tutu) | J.R. makes it a kind of otter. |

| ENGLISH. | | REMARKS. |
|--|--------------------------|----------|
| 1 Bird | tcac | |
| 2 Albatross | | |
| 3 Avocet, or Blue Stockings | | |
| 4 Auk | | |
| 5 Bittern | | |
| 6 Blackbird (black-winged) | } ka'gla-gkwat'yu do. | |
| 7 Blackbird (red-winged) | | |
| 8 Blackbird (white-winged prairie) | | |
| 9 Blackbird (yellow-head) | kit-mu'-u-tcū | |
| 10 Blackbird (crow) | | |
| 11 Bluebird | tcac tsū-!i | |
| 12 Bobolink, (of the North; Reedbird of the South.) | | |
| 13 Bobwhite, (Quail of New England, Partridge of the South.) | tēc-glē' | |
| 14 Bunting | | |
| 15 Bunting (towhee) | | |
| 16 Bunting (snow) | | |
| 17 Burrowing Night Hawk | yä-cil' ye | |
| 18 Butcher bird, or Shrike | | |
| 19 Catbird | | |
| 20 Cedar-bird, or Cherry-bird | | |
| 21 Chaparral cock, or Ground Cuckoo | | |
| 22 Chickadee, or Titmouse | | |
| 23 Cock of the plains | | |
| 24 Coot | | |
| 25 Cormorant, or Shag | | |
| 26 Cowbird | | |
| 27 Crane (white or whooping) | sä! k'wūs-sē | |
| 28 Crane (brown or roundbill) | | |
| 29 Creeper (brown) | | |
| 30 Creeper (black and white) | | |
| 31 Crow | kat-glä'-gli | |
| 32 Crossbill | | |
| 33 Curlew (long billed) | | |

| ENGLISH. | | REMARKS. |
|----------------------------------|-------------------|----------|
| 34 Cuckoo | | |
| 35 Dipper, or Water-ouzel | | |
| 36 Dove | | |
| 37 Dove, Turtle | | |
| 38 Dove (small ground) | | |
| 39 Duck | nāt- k'qé' | |
| 40 Duck (mallard) | kwúst- tíg- rúil' | |
| 41 Duck (pin-tail) | mí- sél- yw | |
| 42 Duck (red-head) | sú- wús- tçu | |
| 43 Duck (golden-eye or whistler) | sú- mūs- kwi- 'la | |
| 44 Duck (black-head) | tán- tçä- 'cu | |
| 45 Duck (canvas back) | pi- cté- 'ná | |
| 46 Duck (wood or summer) | ki- cül- 'tçu | |
| 47 Duck (buffle-head) | | |
| 48 Duck (shoveler) | | |
| 49 Duck (surf or scoter) | | |
| 50 Duck (merganser or saw-bill) | | |
| 51 Duck (ruddy) | | |
| 52 Eagle | | |
| 53 Eagle (golden) | | |
| 54 Eagle (white-headed) | | |
| 55 Finch | | |
| 56 Finch (grass) | | |
| 57 Fly-catcher | | |
| 58 Godwit | | |
| 59 Goldfinch, or Thistle-bird | | |
| 60 Goose (white-fronted) | | |
| 61 Goose (blue) | | |
| 62 Goose (white) | | |
| 63 Goose, Canada | | |
| 64 Grackle | | |
| 65 Grebe or dab-chick | | |
| 66 Grosbeak | | |

about the same size
Omaha, Minn

small. blk wings, white body
top-knot, black back, white body, rump or breast
kawagda' n'xe
top-knot

} brown body, reddish head } about the size of No 42
} 2 long tail feathers }
} white from corners of eyes, & under throat }

black feathers, white breast

| ENGLISH. | | REMARKS. |
|-----------------------------|-------------------------|----------|
| 1 A fish | <i>gas-le' rxe tutu</i> | |
| 2 Cat fish | | |
| 3 Crab | | |
| 4 Craw-fish | | |
| 5 Dog-fish | | |
| 6 Drum-fish | | |
| 7 Eel | | |
| 8 Gar-fish | | |
| 9 Halibut | | |
| 10 Mullet | | |
| 11 Mussel | | |
| 12 Oyster | | |
| 13 Salmon | | |
| 14 Shark | | |
| 15 Smelt | | |
| 16 Sturgeon | | |
| 17 Sucker | | |
| 18 Trout | | |
| 19 White fish | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |

| ENGLISH. | | REMARKS. |
|--------------|-------------------|----------|
| 1 Mouth | gas'-le-rē (Tutu) | |
| 2 Eye | na-rē' | |
| 3 Gills | kwā-s'-sē' | |
| 4 Breast-fin | | |
| 5 Belly-fin | | |
| 6 Back-fin | | |
| 7 Tail-fin | | |
| 8 Roe-fin | | |
| 9 Bladder | | |
| 10 Gall | | |
| 11 Liver | | |
| 12 Scales | | |
| 13 To swim | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |

SCHEDULE 25.—NUMBER AND GENDER OF NOUNS—DEMONSTRATIVE AND
ADJECTIVE PRONOUNS.

(Carefully read § 25, Chapter II.)

| ENGLISH. | | REMARKS. |
|------------------------------|------------------------------|---|
| 1 One man | <i>ti snē glan'-ca</i> | |
| 2 Two men | <i>" nat'ne</i> | <i>two men are riding,</i> <i>ti ene natne glis'-kath (J)</i> |
| 3 Three men | <i>" ta' k'a-nē</i> | |
| 4 Few men | | |
| 5 Many men | | |
| 6 All the men | | |
| 7 Some men | | |
| 8 No man | | |
| 9 Another man | | |
| 10 One woman | <i>toat' qe glan'-ca</i> | |
| 11 Two women | <i>" nat'-ne</i> | |
| 12 Three women | <i>" ta' k'a-nē</i> | |
| 13 Few women | | |
| 14 Many women | | |
| 15 All the women | | |
| 16 Some women | | |
| 17 No women | | |
| 18 Another woman | | |
| 19 One boy | | |
| 20 Two boys | | |
| 21 Three boys | | |
| 22 Few boys | | |
| 23 Many boys | | |
| 24 All the boys | | |
| 25 Some boys | | |
| 26 No boy | | |
| 27 Another boy | | |
| 28 One dog | <i>te ne'-li-tce gla'-ca</i> | |
| 29 Two dogs <i>are there</i> | <i>" na-ge' na'ra</i> | |
| 30 Three dogs | <i>" ta' k'e' na'ra</i> | |
| 31 Few dogs | | |
| 32 Many dogs | | |
| 33 All the dogs | | |

| ENGLISH. | | REMARKS. |
|-------------------|----|----------|
| 34 Some dogs | | |
| 35 No dog | | |
| 36 Another dog | | |
| 37 One arrow | | |
| 38 Two arrows | | |
| 39 Three arrows | | |
| 40 Few arrows | | |
| 41 Many arrows | | |
| 42 All the arrows | | |
| 43 Some arrows | | |
| 44 No arrow | | |
| 45 Another arrow | | |
| 46 One hat | ta | |
| 47 Two hats | | |
| 48 Three hats | | |
| 49 Few hats | | |
| 50 Many hats | | |
| 51 All the hats | | |
| 52 Some hats | | |
| 53 No hat | | |
| 54 Another hat | | |
| 55 One leaf | | |
| 56 Two leaves | | |
| 57 Three leaves | | |
| 58 Few leaves | | |
| 59 Many leaves | | |
| 60 All the leaves | | |
| 61 One stone | | |
| 62 Two stones | | |
| 63 Three stones | | |
| 64 Few stones | | |
| 65 Many stones | | |
| 66 All the stones | | |

* { Our (two) faces are white, naq-nil ti-ti no-ni glki (J)
 Our (three) " " " ta-ka-nil ti-ti (J)
 Your (two) " " soiled, qo-nik-ke re-fei tu' glki (J)
 " (three) " " " ta-ka-ne ti-re-fei nik'il glki (J) tu' }

SCHEDULE 27. - POSSESSION.
 (Carefully read § 27, Chapter II.)

| ENGLISH. | REMARKS. |
|--------------------------------------|--------------------------------------|
| 1 My hands | Face |
| 2 Our (your and my) hands | |
| 3 Our (his and my) hands | |
| 4 Our (your, plural, and my) hands | ne-nu' ha' ni |
| 5 Our (their and my) hands | ta-qwe' ne-nu' ha' ni |
| 6 Your (sing.) hands | |
| 7 Your (dual) hands | |
| 8 Your (plural) hands | |
| 9 His hands | |
| 10 Their (mas. dual) hands | |
| 11 Their (mas. plural) hands | |
| 12 Her hands | |
| 13 Their (fem. dual) hands | |
| 14 Their (fem. plural) hands | |
| 15 My feet | ci-na-re' |
| 16 Our (your and my) feet | |
| 17 Our (his and my) feet | |
| 18 Our (your, plural, and my) feet | ne-nu' na-re' |
| 19 Our (their and my) feet | |
| 20 Your (sing.) feet | nan' na-re' |
| 21 Your (dual) feet | |
| 22 Your (plural) feet | re-qo' na-re' |
| 23 His feet | hi' na-re' |
| 24 Their (mas. dual) feet | |
| 25 Their (mas. plural) feet | qo' na-re' |
| 26 Her feet | |
| 27 Their (fem. dual) feet | |
| 28 Their (fem. plural) feet | |
| 29 My horse | cnik'-ke; cnik' ken-ta'-li |
| 30 Our (your and my) horses | ne-nu' nik-ke; ne-nu' nik ken-ta'-li |
| 31 Our (his and my) horses | |
| 32 Our (your, plural, and my) horses | ta-qwe' ne-nu' nik-ke; etc. |
| 33 Our (their and my) horses | |

Head | 5.3 hi-si'
 2 nan-si
 1 ci-si'

P. 3 qo-si'
 " 2 re-qo-si
 D. 1 ne-nu-si
 P. 1, Prefix ta-qwe' (all)
 to Du. 1

Hair
 5.3 hi-su-ga'
 2 nan-su-ga'
 1 ci-su-ga'

P. 3 qo-su-ga'
 " 2 re-qo-su-ga'
 Du. 1 ne-nu-su-ga'
 P. 1 prefix ta-qwe' to Du. 1,

the whole forehead

eyes

*

| ENGLISH. | | REMARKS. |
|------------------------------------|--|---|
| 34 Your (sing.) horse | | <i>nan-nik'-ke; nan'-nik-kën-tä'-li</i> |
| 35 Your (dual) horses | | |
| 36 Your (plural) horses | | <i>re'-go-nik'-ke, etc.</i> |
| 37 His horse | | <i>hi-nik'-ke; hi-nik'-kën-tä'-li</i> |
| 38 Their (mas. dual) horses | | |
| 39 Their (mas. plural) horses | | <i>go-nik'-ke; go-nik'-kën-tä'-li</i> |
| 40 Her horse | | |
| 41 Their (fem. dual) horses | | |
| 42 Their (fem. plural) horses | | |
| 43 My dog | | |
| 44 Our (your and my) dogs | | |
| 45 Our (his and my) dogs | | |
| 46 Our (your, plural, and my) dogs | | |
| 47 Our (their and my) dogs | | |
| 48 Your (sing.) dog | | |
| 49 Your (dual) dogs | | |
| 50 Your (plural) dogs | | |
| 51 His dog | | |
| 52 Their (mas. dual) dogs | | |
| 53 Their (mas. plural) dogs | | |
| 54 Her dog | | |
| 55 Their (fem. dual) dogs | | |
| 56 Their (fem. plural) dogs | | |
| 57 My ox | | |
| 58 Our (your and my) oxen | | |
| 59 Our (his and my) oxen | | |
| 60 Our (your, plural, and my) oxen | | |
| 61 Our (their and my) oxen | | |
| 62 Your (sing.) ox | | |
| 63 Your (dual) oxen | | |
| 64 Your (plural) oxen | | |
| 65 His ox | | |
| 66 Their (mas. dual) oxen | | |

check

mouth

*hole
ad*

SCHEDULE 28.—INTRANSITIVE VERBS, ADJECTIVES, ADVERBS, PREPOSITIONS, AND NOUNS USED AS VERBS.
(Carefully read § 28, Chapter II.)

| ENGLISH. | | REMARKS. |
|--|--|----------|
| 1 I am hungry ----- | | |
| 2 I was hungry ----- | | |
| 3 I will be hungry ----- | | |
| 4 You and I are hungry ----- | | |
| 5 You and I were hungry ----- | | |
| 6 You and I will be hungry ----- | | |
| 7 He and I are hungry ----- | | |
| 8 He and I were hungry ----- | | |
| 9 He and I will be hungry ----- | | |
| 10 We (ye and I) are hungry ----- | | |
| 11 We (ye and I) were hungry ----- | | |
| 12 We (ye and I) will be hungry ----- | | |
| 13 We (they and I) are hungry ----- | | |
| 14 We (they and I) were hungry ----- | | |
| 15 We (they and I) will be hungry ----- | | |
| 16 You are hungry ----- | | |
| 17 You were hungry ----- | | |
| 18 You will be hungry ----- | | |
| 19 Ye (dual) are hungry ----- | | |
| 20 Ye (dual) were hungry ----- | | |
| 21 Ye (dual) will be hungry ----- | | |
| 22 Ye (plural) are hungry ----- | | |
| 23 Ye (plural) were hungry ----- | | |
| 24 Ye (plural) will be hungry ----- | | |
| 25 He is hungry ----- | | |
| 26 He was hungry ----- | | |
| 27 He will be hungry ----- | | |
| 28 They (mas. dual) are hungry ----- | | |
| 29 They (mas. dual) were hungry ----- | | |
| 30 They (mas. dual) will be hungry ----- | | |
| 31 They (mas. plural) are hungry ----- | | |
| 32 They (mas. plural) were hungry ----- | | |
| 33 They (mas. plural) will be hungry ----- | | |

Our (du.) hair is short ne-ni'sügä' ni-tük
 " (pl.) " " " ta-qwé
 Your (S) " " too long, nan'sügä lK ni-nis
 " " " " long, " " ni-nis

Sixes Vocabulary

The student should take the different verbs signifying "to eat" and "to drink" and elaborate them in all possible forms of voice, mode, and tense. The same should be done with the different verbs signifying "to go;" the different verbs signifying "to tie;" the different verbs signifying "to hunt;" the different verbs signifying "to fish;" the different verbs signifying "to talk," &c., &c. Many other verbs will occur to him, such as "to stand," "to sit," "to lie," &c., &c.

S.3 he has - na-yěg' l' - tē
 S.2 you have - ha-nag' l' - tē
 S.1 I " nacl' - tē
 P.3 they " na'-ga-ryitl' - tē
 2 you " ha-nat' l' - tē
 1 we " nēl' - tē
 " " a house, mīm g'ltca'ta glá'ca sil'-a
 " " a dog apiece, Tenellitce g'ltca'ta glá'ca nēl' - tē
 they " 20 horses apiece, Gli ta-qwe' ha'-na-tim qwē'sē na'gayit' l' tē
 a horse apiece, Nat-nil-ti gli nē-i-tē

S.3 he combs his hair, agl-ti'ni sūn' l'tsa dil' - kēt
 2 Kā-sūn'-rxa-l'tsa' t'xil' - kēt ?
 1 l'tsa'-tuc' - kēt

P.3
 P.1 ne'tu ta-l'ta-tōa'-rxa ti'-si-tē
 P.2 ta'ha-si-āt'-hōl' - kūt ? Have you (all) combed etc ?
 Du.1 ltā-tōa'-rxa di'-tā, we two have " "
 tu ltā-tōa'-di-tic,
 S. Comb your hair, Kā-sūn' l'tsa dil' - kēt
 P. " " " tsi-ā'-tu-lu' - kūt

Verbs obtained from Jake Stuart. Oct. 21/84.

To work

S.3 rxi na'-tūl-nic'
 2 nūm na'-fil-nic'
 1 ci na'-tūcl-nic'
 D 3 nātne' *na'-tūl-nic'
 2 nāg' nūl t'ca' na-tūl-nic'
 1 nātne'ca' *na'-fil-nic'
 P 3 glā-ni na-rxa' *tūl-nic'
 2 tū'que na'-tūl-nic'
 1 tū'que'ti na'-fil-nic'

To Know

S.3 rxi-tcu'-hi yucl'-to'it
 2 nūm — ucl'-to'it
 1 ci — ucl'-to'it
 D 3 nāt-nētcu'hi yucl'-to'it
 2 nāg' nūl t'ca'hi ul'-to'it
 1 nātne'ca'-hi il'-to'it
 P.3
 2
 1

To want.

- S.3 rxi-nákehi yuʒl'-tē
- 2 nūntcu'hi uʒl'-tē
- 1 ci — ucl'-tē

See Tutu, etc

To look at (a distant ob.)

- S.3 rxi tu'-i
- 2 nūn x'hi'-i
- 1 ci tu'-i or citcu' tu'-i'
- D3 tu'-i'
- 2 nāʒnūl tēca tu'-i
- 1 nāʒnūl-ti tit'-i
- tc tc

To eat (generic)

- S.3 tēu'-yā
- 2 nūn tēu'tēi'-l-yā
- 1 cináke tēu'-yā'-tē
- D3
- 2 tēu'-i-yā
- 1 tēi'-tēā

To carry any vessel containing a liquid, as an inkstand, (in hand)

- S.3 rxi-hi xē rxi'-gl'ē [xē, there]
- 2 nūntcu'hi rxi'-gl'ē
- 1 ci — rxwūc'-gl'ē (I am carrying)
- D3 rxi'-gl'ē
- 2 rxwūt'-gl'ē
- 1 rxi't'-gl'ē
- S.1 Fut. citcu'hi rxūc'-gl'ē'tē

To carry an empty tumbler, etc. (in hand)

- S.3 rxi-hi xē rxi'-āʒl
- 2 nūntcu'hi xē —
- 1 ci — rxwūc'-āʒl (I am carrying it)
- D3 rxē rxi'āʒl nātñē tēu'hi
- 2 rxwū'āʒl
- 1 rxi't'-āʒl
- S.1 Fut. citcu'hi rxē rxūc'-āʒl tē

To see

- S.3 rxi'tcu'hi ne-yuʒl'-i
- 2 nūn — nēʒl'-i
- 1 ci — nēcl'-i
- D 3 nātñē tēu'hi ne-yuʒl'-i
- 2 nāʒnūl tēca nēl'-i
- 1 nāʒnūl tēca nēl'-i

See Tutu, etc

To look at closely (a near ob.)

- S.3 rxā'-i
- 2 rxā'-i
- 1 rxāc'-i
- D3 rxā'-i
- 2 rxwū'-i
- 1 rxi't'-i

To carry a box, book, etc.

- S.3 rxihi' ā'-qāʒl (or rxi'-qāʒl)
- 2 u'-qāʒl
- 1 cihi' uc'-qāʒl, ci uc'-qāʒl
- D3 ā'-qāʒl
- 2 u'-qāʒl (?) or rxwū'-qāʒl
- 1 rxi't'-qāʒl

To carry as a pan filled with flour, etc. (in the hand)

- S.3 tēs'-gā
- 2 tē-pi'-gā
- 1 tē-sic'-gā
- D3 tēs'-gā
- 2 tē-pu'-gā
- 1 tē-sit'-gā

To go (See Tutu etc)

- S.3 rxi qwē'ē kāʒl'
- 2 nūntcu' nū-rxi'-tāʒl
- 1 citcu' uc'-yāʒl

To have been there, To be coming from (?)

- S.3 rxin tēs'-sā
- 2 — tē-si'-i-yā
- 1 — tē-sic'-yā
- D.3 — tēs'-sā
- 2 — tē-pu'-i-yā
- 1 — tē-sit'-tēs'l

To cut a string with a knife

- S.3 rxihi Kqe ni'-tas-i
- 2 ninihi Kqwe ni'-tas-i
- 1 cihi ——— ni'-tas-i
- D.3 natnehi Kqe ni'-tas-i
- 2 nas'nul'tihi Kqwe ni'-tas-i
- 1 nas'nul'tihi ——— nit'-tas-i

Break rope by sitting on, or string by pushing with hands

- S.3 rxihi Kqe nit'el'-te'ut'el
- 2 ninihi Kqwe n'igl'-te'ut'el
- 1 ci ——— ni'cl'-te'ut'el
- D.3 natnehi Kqe nit'el'-te'ut'el
- 2 nas'nul'tihi Kqwe nul'-te'ut'el
- 1 nas'nul' ——— nul'-te'ut'el

Clā mi'gl mi'-te'at-ni'cl'-sūt tūssi
my hand using string
Kqwe'-ni't'cūt'el'
is broken

Na-t'ect'-sūt l'-Kqwe-nit'-te'ut'el
I sit by rope is broken

Break string by treading on

- S.3 rxihi qwe mi'gl Kqe nit'el'-te'ul-li
He foot using rope breaks
- 2 ninihi ni'ng'e mi'gl Kqwe' n'igl'-te'ul-li
you your foot using rope - you break
- 1 cihi cqe' mi'gl Kqwe' ni'cl'-te'ul-li
I my foot using rope I break

- D.3 natnehi qwe mi'gl te., as S.3
- 2 nas'nul'ti ni'ng'e mi'gl Kqwe nul'-te'ul-li
- 1 — nul' ——— nul' ———

Break string by hitting with a stick

- S.3 rxihi Kqe nit'el'-pas-si
- 2 Kqwe n'igl' ———
- 1 ——— ni'cl' ———
- D.2 ——— nul' ———
- 1 ——— nul' ———

Break string by pushing with stick

- S.3 rxi-hi-Kqe ni'-ke'-ti
- 2 ninihi Kqwe ———
- 1 ci ——— ni'cl'-ke'-ti
- D.3 } as in preced. ni'-ke'-ti
- 2 } ing verb nu'-ke'-ti
- 1 } ED nit'-ke'-ti

To make fire burn

- S.3 rxihi' ne'gl'-ne
- 2 ninihi ne-s'igl'-ne [+tūssi Kqwe nit'el'-te'ut'el string is broken]
- 1 cihi ne-s'icl'-ne

To burn a string in two

- S.3 rxihi Kqe nit'el'-ne
- 2 ninihi Kqwe n'igl'-ne
- 1 cihi ——— ni'cl'-ne
- D.3 natnehi Kqe nit'el'-ne
- 2 nas'nul'tihi Kqwe nul'-ne
- 1 nas'nul' ——— nul'-ne

To shoot a string in two

- S.3 (na'kū's'e mi'gl) rxihi Kqe nit'el'-g'i
- 2 " " ninihi Kqwe n'igl'-g'i
- 1 " " ci ——— ni'cl'-g'i
- D.3 " " te nit'el'-g'i
- 2 " " te nul'-g'i
- 1 " " te nul'-g'i

Break string by pulling

- S.3 rxi-hi-tū-sē-Kqe Kqe nit'el'-te'ul-li
- 2 ninihi tūn- ——— Kqwe n'igl' ———
- 1 cihi tūc' ——— ni'cl' ———
- D.2 nas'nul'te tū'nusē-Kqe Kqwe nul'-te'ul-li
- 1 — nul' ——— nul' ———

uk'ki-a' Kqwe' nit'-te'ut'el (infinitive?)

Break string, rope, etc, with ax.

- S.3 rxihi Kqe nit'el'-tā-li
- 2 Kqwe-n'igl'- ———
- 1 ——— ni'cl' ———
- D.2 ——— nul' ———
- 1 ——— nul' ———

Tear lengthwise, as paper, by pulling
with the hand. (sltse rxüt'tc'ütšl)

To tear across, as paper, or
a piece from the edge

- S.3 xih' sltse rxütšl-tc'ül-li
- 2 nünh' — rxüšl- —
- 1 cih' — rxicl' —
- D.3 nätnëhi sltse rxütšl-tc'ül-li
- 2 näznül'te sltse rxül'-tc'ül-li
- 1 — nül — rxil' —

- S.3 qe'ctü rxütšl-tc'ül-li
- 2 — rxüšl' —
- 1 — rxicl' —
- D.2 — rxwül' —
- 1 — rxil' —

Bite off a piece of paper, etc.

- S.3 xxi tce-nül-güs-i
- 2 tca- —
- 1 tca-nücl-güs-i
- D.3 nätnëhi tce-nül-güs-i
- 2 tca-nül-güs-i
- 1 tca-nül-güs-i

To tear paper by punching
a hole in it

- S.3 xxi ni^x keti qe'ctü rxüt'tc'ütšl
- 2 wa —
- 1 wa nïc'keti^x

Punch a hole in paper ↗

- S.3 xxi-ni-ke-ti
 - 2 wa-ni'-ke-ti
 - 1 wa-nïc'-ke-ti
- See Tutu Verbs

4800

DORSEY

PAPERS:

Sixes

Creek

(4.1.9)

387

DORSEY, JAMES OWEN

Kwatami vocabulary and grammatical notes, spoken by the Athapascans formerly living on Sixes Creek, Oregon. Siletz Reservation, Oregon, Aug. 29, 1884. A. D. S. 49 pp.

22 pp. original notes; 27 pp. in ISIL 1880.

RDM/67

[old no. Kwatami 79 (complete)]